

Llicenciatura de Publicitat i Relacions Pùbliques
Curs: 1995 - 1996
Assignatura: REDACCIÓ PUBLICITÀRIA EN CATALÀ
3er. Curs. 1er Semestre
Professor: MIQUEL ALTARRIBA SENSADA

Programa

1- Llenguatge i Publicitat

El Redactor Creatiu. Com treballa a l'agència. Qualitats i funcions d'un bon Redactor.

2- Llenguatge, Publicitat i Marketing

Definicions i situació estructural de la Redacció Publicitària en el context general del Marketing i de la Comunicació.

3- Llenguatge, Publicitat i Creació

Importància del llenguatge creatiu en la comunicació. La Redacció Publicitària com a tècnica aplicada. De la Creativitat a la Redacció Publicitària.

4- Creació Redaccional del Missatge Publicitari

Instruments bàsics de treball i tècniques redaccionals. Informació prèvia necessària. Creació d'eixos i temes. El concepte publicitari. Registre i estil en funció del grup objectiu, del producte, del mitjà i de la competència.

5- De la Creació a la Redacció en Català

La Llengua Catalana com a instrument de Redacció. El català que es parla i el que s'escriu. Nivells de llenguatge. El problema del nivell de llenguatge estàndard en català. El castellà com a referent. El cas del català heavy i el català light. La competència lingüística.

6- Crear i pensar en Català

Els problemes de la traducció i l'adaptació de la publicitat pensada en altres idiomes. Els consells i les normatives de TV3 i TVE pel que fa als spots.

7- Altres aspectes de la publicitat a Catalunya

Mitjans i suports per a la publicitat en català. La societat catalana com a receptora de missatges publicitaris. L'estrany cas de la resposta hiperemocional.

8- Llenguatge i text

El llenguatge publicitari com a valor afegit d'un producte i d'una marca. El llenguatge venedor. Les frases obligades. Els típics tòpics de la Redacció Publicitària. La Redacció segons el tipus de campanya.

9- L'adaptació del text-eix a les diverses peces d'una Campanya

El text i les seves característiques en funció del mitjà.

- * Els tipus d'anunci de premsa (l'art-work).
 - * El llenguatge de les revistes i característiques que cal tenir en compte a l'hora de redactar.
 - * El missatge radiofònic i les sonoritzacions (veus, músiques, etc.).
 - * La imatge com a peça redacional o narrativa a la televisió, les locucions, sobreimpressions, silencis i altres elements que conformen el llenguatge àudio-visual.
- Els story-board, vídeo i àudio, l'argot professional, els espots, entrades de programes, l'espontorització, el bartering, etc.
- * Guions, tècniques i pautes pel cinema. Semblances i diferències amb la televisió.
 - * El treball de síntesi en la publicitat exterior.
 - * L'embalatge, la literatura de producte i els textos promocionals.

10- La Redacció Publicitària below the line

- * La publicitat directa i el seu estil particular. Mailings i comunicació personalitzada. El fullet, el prospecte, el catàleg, la carta, les circulars i les trameses diverses. House-organ, memòries, comunicats.
- * El llenguatge de les promocions. Les seves característiques particulars i l'estil redaccional en funció dels diferents mitjans.

11- La presentació de la Campanya

Informes i argumentari de venda davant del client. Les comunicacions al canal.

12- Últimes tendències de la Redacció Creativa al món i a Catalunya

Paranys més usuals en els quals no ha de caure un bon redactor publicitari en català.

Objectiu del Curs:

Mitjançant la teoria imprescindible i la pràctica necessària, fer assolir el contingut temàtic de l'assignatura tot basant-nos en dos pilars fonamentals:

- * La importància que té el llenguatge creatiu en la comunicació publicitària.
- * La llengua catalana com a eina de treball del Redactor Creatiu.

Pràctiques de Redacció Publicitària

- * Anàlisi crítica d'espots de TV, falques de ràdio i campanyes de premsa i revistes.
- * Creació de marques, titulars, eslògans i textos.
- * Traducció de frases fetes del castellà al català, i també adaptació d'anuncis creats en altres idiomes.
- * Creació redaccional d'una campanya pensada en català.

Avaluació:

Promig de totes les pràctiques puntuades a classe i de la nota de l'examen final (al 50%).

L'examen final consistirà en una part teòrica amb preguntes-test sobre temari i alguna pregunta teòrica que caldrà desenvolupar, a més d'una altra part pràctica amb correcció morfològica i sintàctica de frases mal redactades i un exercici de creativitat en català.

REDACCIÓ PUBLICITÀRIA EN CATALÀ

.....BIBLIOGRAFIA.....

Llenguatge publicitari

Barthes, Roland	"Retórica de la imagen"	Paidós 1986
Benderer, B.	"The copy Work Shop"	Chicago 1988
Block de Behar, Lisa	"El lenguaje de la Publicidad"	México s. XXI 1977
Bly, R.W.	"The Copywriter's Handbook"	Henry Holt And Co. N.Y. 1990
Cardona /Berasarte	"Lingüística de la publicidad"	Júcar 1979
Drayton-Bird	"Marketing directo con sentido común"	Ed. Díez Santos
Felin Garcia, E.	"Los lenguajes de la publicidad"	Univ. Alicante 1984
Ferrer, Eulalio	"El Lenguaje de la Publicidad"	Tezontle. México 1994
Gordon Lewis, H.	"Power Copy-writing"	Darnell Corporation, Chicago 1992
Gordon Lewis, H.	"On the Art of Writing Copy"	Prentice Hall, Englewood 1988
Hauser, R.	"Cómo concebir y redactar una publicidad directa eficaz"	Deusto 1989
Hayakawa, S.I.	"Language in Thought and Action"	Harcourt, Brace & World Inc. N.Y. 195
Hernando Cuadrado, L.A.	"El lenguaje de la publicidad"	Coloquio-Madrid 1984
Higgins, D.	"El arte de escribir publicidad"	McGraw-Hill México 1991
Levy Klein, Erice	"Write great ads"	John Willey & Sons Inc. N.Y. 1990
Norins, Hanley	"The compleat copywriter"	EEUU Mac-Hill 1966
Pérez Ruiz, M.A.	"EL mensaje publicitario y sus lenguajes"	In. Nac. Publ. 1978
Salvi, M.	"El arte de redactar"	Lidium 1982
Schulberg, Bob	"Radio Advertising"	NTC Business Books Lincolnwood 1989
Schwab, V.	"How to write a good advertisement"	Harper & Row Publ. Inc. N.Y. 1962
Stebbins, Hal	"Pildoras publicitarias"	Oikos-tau 1969
Ward Burton, Ph.	"Advertising copywriting"	NTC Business Books

Lingüística

Alonso, M.	"Ciencia del lenguaje y arte del estilo"	Aguilar 1967
Baylon, Chris-Fabre, Paul	"La semántica"	Paidos Comunicación
Bousofio, C.	"Teoria de la expresión poética"	Ed. Gredos
Bühler, K.	"Teoria del Lenguaje"	Revista de Occidente-Madrid
Cassany, Daniel	"Descriure escriure"	Empúries 1987
Cerdá, R.	"Lingüística hoy"	Teide 1972
Jackobson, R.	"Ensayos de lingüística general"	Seix Barral
Le Guern, M.	"La metáfora y la metonimia"	Cátedra 1973
Martínez Albertos, José Luis.	"Redacción periodística"	Ed. ATE. Barna 1974.
Nuñez Lodeveze	"Teoria y práctica de la construcción del texto"	Ariel Com. 1993
Spang, Kurt	"Fundamentos de retórica"	Un. Navarra 1979

Llengua Catalana

- | | | |
|---|---|--|
| Aymà, J. M. | "Allò que no se sol dir de la normalització lingüística" | <i>Empúries 1992</i> |
| Comissió de Normalització Lingüística de TV3 | "El català a TV3" | <i>Edicions 62 1995</i> |
| Diari Barcelona | "Un model de llengua pels mitjans de comunicació" | <i>Ed. Empúries 1987</i> |
| GEC | "El barco fantasma" | <i>Laia 1992</i> |
| Lamuela, X. | "La llengua catalana entre la codificació i l'estandardització" | <i>"Els marges" nº 25 1982</i> |
| Lamuela, X. | "Estandarització i establiment de les llengües" | <i>Ed. 62</i> |
| López del Castillo | "Llengua estàndard i nivells de llenguatge" | <i>Laia 1984</i> |
| Marí, Isidor | "Un horitzó per a la llengua" | <i>Empúries 92</i> |
| Marti i Castell | "Curs superior de gramàtica catalana" | <i>Edhasa 1982</i> |
| Marti i Castell, J. | "L'ús social de la llengua catalana" | <i>Barcanova</i> |
| Payrató, LL. | "La interferència lingüística" | <i>Curiel i Publ. Abadia Montserrat 1985</i> |
| Pazos, M. LL. | "L'amenaça del català light" | <i>Tibidabo 1990</i> |
| Pericay-Toutain | "Verinosa llengua" | <i>Empúries 1988</i> |
| Pericay, X. | "L'altra cara de la llengua" | <i>Empurias 1987</i> |
| Royo, J. | "Una llengua és un mercat" | <i>Edic. 62 Barna 1991</i> |
| Ruaix, J. | "El català 1-2-3. Lèxic i estilística" | <i>L'Arc de Berà 1987</i> |
| Ruaix, J. | "Punts conflictius del català" | <i>Barcanova 1989</i> |
| Tubau, I. | "El català que ara es parla" | <i>Empúries 1990</i> |
| Tuson, J. | "Mal de llengües" | <i>Empúries 1988</i> |
| Tuson, J. | "Introducció a la lingüística" | <i>Columna</i> |
| Sabater, E. | "Ni heavy ni light, català modern" | <i>Empúries 1991</i> |
| Solà, J. | "Qüestions controvertides de sintaxi catalana" | <i>Ed. 62 Barna 1987</i> |
| Solà, J. | "Lingüística i normativa" | <i>Empúries 1990</i> |
| Solà, J. | "A l'entorn de la llengua" | <i>Laia 1976</i> |
| Solà, J. | "Sobre lexicografia catalana actual" | <i>Empúries 1992</i> |
| Solà, J i Pujol, JM | "Tractat de puntuació" | <i>Columna 1992</i> |
| Vallverdú, F. | "L'ús del català" | <i>Ed. 62</i> |
| Vallverdú, F. | "Dues llengües: dues funcions?" | <i>Ed. 62</i> |